Sbírka zákonů a nařízení
státu československého.

Částka 52. Vydána dne 15. července 1931.

Obsah: (111.—113.) 111. Vyhláška o výpovědi dodatkové úmluvy k obchodní dohodě mezi republikou Československou a republikou Rakouskou ze dne 21. července 1927. — 112. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost dohoda o prodloužení dodatkové úmluvy československo-rakouské ze dne 21. července 1927, sjednaná dne 11. července 1931. — 113. Vyhláška o vysvědčeních veřejné odborné školy pro ženská povolání v Berouně.

111.

Vyhláška ministra zahraničních věcí ze dne 14. července 1931

o výpovědi dodatkové úmluvy k obchodní dohodě mezi republikou Československou a republikou Rakouskou ze dne 21. července 1927.

Rakousko vypovědělo ke dni 15. července 1931 dodatkovou úmluvu k československo-rakouské obchodní dohodě ze dne 4. května 1921, jež byla podepsána 21. července 1927 a uveřejněna ve Sbírce zákonů a nařízení pod číslem 121 z roku 1927, takže pozbude platnosti dnem 14. července 1931.

Dr. Beneš v. r.

112.

Vládní vyhláška ze dne 14. července 1931,

kterou se uvádí v prozatímní platnost dohoda o prodloužení dodatkové úmluvy československo-rakouské ze dne 21. července 1927, sjednaná dne 11. července 1931.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, čís. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 15. července 1931 připojená dohoda o prodloužení dodatkové úmluvy československo-rakouské ze dne 21. července 1927, sjednaná dne 11. července 1931.

Udržal v. r.

Österreichische Gesandschaft.

Zl. 20.164/Res.

Prag, am 11. Juli 1931.

Herr Minister!

Mit Bezugnahme auf meine Note Nr. 20.096/Res. vom 14. April 1931 und die Antwortnote des čechoslovakischen Ministeriums des Äußern Nr. 50.492-IV/3 vom 6. Mai 1931 beehre ich mich Eurer Exzellenz folgendes mitzuteilen:

Die österreichische Bundesregierung ist damit einverstanden, daß das am 21. Juli 1927 unterzeichnete Zusatzabkommen zum österreichisch-čechoslovakischen Handelsübereinkommen vom 4. Mai 1921, ungeachtet der Kündigung auf den 15. Juli 1931, bis zum 20. Juli 1931 wirksam bleibt; doch kann diese Frist durch ein Einvernehmen erstreckt werden.

Die österreichische Bundesregierung nimmt zur Kenntnis, daß die Regierung der čechoslovakischen Republik damit einverstanden ist, daß ungeachtet der Verlängerung dieses Abkommens, in Österreich bei der Einfuhr von Gerste (Nr. 25 des österreichischen Tarifes) und von Malz, nicht gebrannt, (Nr. 29 des österreichischen Tarifes) die autonomen Zölle ab 15. Juli 1931 zur Einhebung gelangen.

Die vorstehende Vereinbarung wird unter Beobachtung der in beiden Staaten geltenden verfassungsrechtlichen Bestimmungen am 15. Juli in Kraft treten.

Indem ich Eure Exzellenz bitte, mir eine gleiche Mitteilung zukommen lassen zu wollen, benütze ich auch diesen Anlaß, um die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Dr. FERD. MAREK m. p.

Seiner Exzellenz

Herrn Dr. Edvard Beneš,

Minister des Äußern der Čechoslovakischen Republik

Prag.

(Překlad.)

Rakouské vyslanectví.

Č. 20.164/Res.

V Praze, dne 11. července 1931.

Pane ministře,

odvolávaje se na svou notu č. 20.096/Res. ze dne 14. dubna 1931 a odpovědní notu československého ministerstva zahraničních věcí č. 50.492/IV-3 ze dne 6. května 1931 mám čest oznámiti Vaší Excellenci následující:

Rakouská spolková vláda souhlasí s tím, aby dodatková úmluva k obchodní dohodě rakousko-československé ze 4. května 1921, podepsaná 21. července 1927, bez ohledu na výpověď ke dni 15. července 1931 zůstala v platnosti až do 20. července 1931; tato lhůta může však býti prodloužena dohodou.

Rakouská spolková vláda béře na vědomí, že vláda Československé republiky souhlasí s tím, aby bez ohledu na prodloužení této dohody byla v Rakousku vybírána od 15. července 1931 autonomní cla při dovozu ječmene (č. 25 rakouského tarifu) a sladu, nepraženého (č. 29 rakouského tarifu).

Tato dohoda vstoupí v platnost podle ústavně-právních předpisů platných v obou státech dnem 15. července 1931.

Prose Vaši Excellenci, aby mně ráčila zaslati shodné oznámení, používám i této příležitosti, abych opětoval ujištění své dokonalé úcty.

Dr. FERD. MAREK v. r.

Panu

Dru Edvardu Benešovi,

ministru zahraničních věcí republiky Československé

v Praze.

Ministerstvo zahraničních věcí
republiky Československé.

č. 90.734/IV—3/31. V Praze, dne 11. července 1931.

Pane ministře,

odvolávaje se na notu Vaší Excellence č. 20.096 Res. ze dne 14. dubna 1931 a odpovědní notu československého ministerstva zahraničních věcí, č. 50.492/IV—3, ze dne 6. května 1931 mám čest oznámiti Vaší Excellenci toto:

Československá vláda souhlasí s tím, aby dodatková úmluva k obchodní dohodě československo-rakouské ze dne 4. května 1921, podepsaná dne 21. července 1927, zůstala v platnosti bez ohledu na výpověď ke dni 15. července 1931 až do 20. července 1931; tato lhůta může však býti prodloužena dohodou.

Československá vláda souhlasí s tím, aby bez ohledu na prodloužení této dohody bylo v Rakousku vybíráno od 15. července 1931 autonomní clo při dovozu ječmene (č. 25 rakouského tarifu) a sladu, nepraženého (č. 29 rakouského tarifu).

Tato dohoda vstoupí v platnost podle ústavně-právních předpisů platných v obou státech dnem 15. července 1931.

Prosím Vaši Excellenci, aby mně ráčila zaslati shodné oznámení a používám i této příležitosti, abych opětoval ujištění své dokonalé úcty.

Za ministra zahraničních věcí:

Dr. K. KROFTA v. r.

Jeho Excellenci

panu Dru Ferdinandu Markovi,
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru
republiky Rakouské

v Praze.

113.

Vyhláška ministra průmyslu, obchodu a živností ze dne 10. června 1931

o vysvědčeních veřejné odborné školy pro ženská povolání v Berouně.

Ministr průmyslu, obchodu a živností ve shodě s ministrem školství a národní osvěty vyhlašuje, že veřejná odborná škola pro ženská povolání v Berouně zařazuje se s platností od školního roku 1930—31 podle § 14 d), odst. 3., zákona ze dne 5. února 1907, č. 26 ř. z., a podle nařízení ministra obchodu ve shodě s ministrem kultu a vyučování ze dne 26. července 1907, č. 180 ř. z., do seznamu učilišť, jejichž vysvědčení na odchodnou nahrazují průkaz řádného dokončení učebního poměru (tovaryšský list neb tovaryšskou zkoušku), opovídají-li ženy živnost oděvnickou, omezenou na šití ženských a dětských šatů.

Dr. Dérer v. r. Dr. Matoušek v. r.